

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 DÉCEMBRE 1947.

18 DECEMBER 1947.

PROJET DE LOI

interdisant l'ouverture ou l'agrandissement de
certains établissements de vente en détail.

WETSONTWERP

houdende verbod zekere instellingen voor detail-
verkoop te openen of te vergroten.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1)

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Il est interdit, sans autorisation du Ministre des Affaires Économiques, d'ouvrir ou d'agrandir un établissement à rayons multiples organisé pour la vente en détail de marchandises qui n'appartiennent pas à une même branche du commerce ou qui, normalement, ne sont pas mises en vente dans un même établissement.

Zonder voorafgaande toelating van de Minister van Economische Zaken, is het verboden te openen of te vergroten : inrichtingen met menigvuldige afdelingen voor verkoop in 't klein van handelswaren, die commercieel niet samen horen, of gewoonlijk niet in een zelfde inrichting te koop worden gesteld.

Sont considérés comme agrandissements :

Worden als vergrotingen beschouwd :

- 1° l'extension des locaux accessibles au public;
- 2° la création de nouveaux rayons;
- 3° l'exercice de nouvelles activités commerciales ou artisanales;
- 4° la participation d'un grand magasin soit directement, soit par personne interposée, à la gestion ou à l'exploitation d'un établissement, d'un bureau ou d'une entreprise de vente en détail qui seraient exploités par un tiers.

- 1° het uitbreiden van de voor het publiek toegankelijke lokalen;
- 2° het oprichten van nieuwe afdelingen;
- 3° het uitoefenen van nieuwe handels- of ambachtsbedrijvigheden;
- 4° het deelnemen van een grootwarenhuis, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenpersoon, aan het beheer of het bedrijf van een inrichting, van een kantoor of van een onderneming voor detailverkoop die door een derde mochten geëxploiteerd worden.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

30 : Proposition de loi.
53 : Rapport.

Annales du Sénat :

18 décembre 1947.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

30 : Wetsvoorstel.
53 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

18 December 1947.

Sont considérés comme « actes de participation » au sens de la loi, notamment :

- a) la fourniture de marchandises formant l'objet principal du commerce du tiers;
- b) la détermination des prix de vente;
- c) l'intervention dans le conditionnement des marchandises ou dans leur présentation au public;
- d) l'autorisation de faire usage de l'enseigne, des marques commerciales, de prospectus ou de tout autre moyen généralement quelconque dont se sert, normalement, le grand magasin pour faire connaître ses produits au public.

Les dispositions qui précèdent ne sont, toutefois, applicables qu'aux établissements dans lesquels sont employées trois personnes au moins, non compris le commerçant et son conjoint.

ART. 2.

Le Roi règle l'application de la présente loi en ce qui concerne les modalités de surveillance et de contrôle et détermine les pouvoirs des agents qui en sont chargés.

ART. 3.

Toute infraction à la présente loi sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 100.000 francs à 1 million, ou d'une de ces peines seulement.

Le tribunal ordonne, en outre, la fermeture de l'établissement ou de l'agrandissement, ouvert en violation de l'article premier de la présente loi.

ART. 4.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1948 et y restera jusqu'au 30 juin de la même année.

Bruxelles, le 18 décembre 1947.

Le Président du Sénat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

M. BAERS,
J. BOUILLY.

Worden als « daden van deelneming » in de zin van de wet beschouwd, namelijk :

- a) het leveren van koopwaren die het hoofdbestanddeel van de handel van de derde vormen;
- b) het bepalen van de verkoopprijzen;
- c) de tussenkomst in de verkoopvorm of verpakking van de koopwaren of in hun voorstelling aan het publiek;
- d) de toelating om gebruik te maken van de handelsnaam, de handelsmerken, prospectussen of enigerlei ander middel waarvan het grootwarenhuis normaal gebruik maakt om zijn producten bij het publiek bekend te maken.

De vorenstaande bepalingen zijn evenwel slechts van toepassing op de inrichtingen waarin ten minste drie personen werkzaam zijn, de handelaar en zijn echtgenote niet inbegrepen.

ART. 2.

De Koning regelt de toepassing van deze wet wat de wijze van toezicht en contrôle betreft en bepaalt de macht van het overheidspersoneel dat daarmede belast is.

ART. 3.

Elke inbreuk op deze wet wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 100.000 frank tot 1 miljoen of met één van die straffen alleen.

De rechtbank gelast, buitendien, de sluiting van de inrichting of van de vergroting, geopend bij schending van artikel 1 dezer wet.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1948 en blijft van kracht tot 30 Juni van hetzelfde jaar.

Brussel, 18 December 1947.

De Voorzitter van de Senaat,